Honda WB20XT, WB30XT

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione dalle Istruzioni originali

Il marchio "e-SPEC" rappresenta le tecnologie che prestano attenzione alle questioni ambientali applicate ai prodotti Power Honda, e racchiude il nostro desiderio di "preservare la natura per le generazioni future".

Grazie per aver acquistato una motopompa Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d'uso e manutenzione della motopompa Honda: WB20XT/WB30XT

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Questo manuale va considerato come parte integrante della motopompa e dovrà quindi accompagnare il prodotto anche in caso di rivendita.

Le immagini del presente manuale si basano su: WB20XT

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

⚠ ATTENZIONE **Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.**

AVVERTENZA: Indica la possibilità di danni ad attrezzature o proprietà nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti la motopompa, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

⚠ ATTENZIONE

La motopompa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni.
Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motopompa. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- Le illustrazioni possono variare a seconda del modello.

Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio motore, ecc. insieme agli altri rifiuti. Attenersi alle normative locali vigenti o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per lo smaltimento.

INDICE

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro–

- **La motopompa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motopompa. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.**

- **I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.**
- **Se si aziona la motopompa in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.**
- **Non azionare mai la motopompa all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.**

- **Arrestare il motore prima di effettuare il rifornimento.**
- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento.**

- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire del carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Non azionare mai il motore in un ambiente chiuso. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico che, se inalato, può provocare perdita di conoscenza e portare al decesso.**

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro–

- **Effettuare sempre un controllo preliminare (pagina 9) prima di avviare il motore. Si possono evitare incidenti o danni alle attrezzature.**
- **Per ragioni di sicurezza, non utilizzare mai liquidi infiammabili o corrosivi, come benzina o acidi. Per evitare di corrodere la motopompa, non utilizzare acqua di mare, soluzioni chimiche o liquidi caustici come olio usato, vino o latte.**
- **Posizionare la motopompa su una superficie piana. Se la motopompa è inclinata o capovolta, potrebbe fuoriuscire della benzina.**
- **Allo scopo di prevenire incendi e di fornire adeguata ventilazione, tenere la motopompa ad una distanza di almeno 1 metro da edifici e altre attrezzature durante il funzionamento. Non posizionare oggetti infiammabili nei pressi della motopompa.**
- **Tenere lontani bambini e animali dall'area di funzionamento, al fine di ridurre la possibilità di ustioni derivanti dai componenti del motore surriscaldato.**
- **Imparare ad arrestare la motopompa rapidamente e comprendere il funzionamento di tutti i comandi. Non lasciare che alcuna persona adoperi la motopompa senza le dovute istruzioni.**

2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette, le norme di sicurezza e le precauzioni riportate nel presente manuale.

Se le etichette dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico

[Per tipi Europei]

MA HI E Esempio

Esempio

<WB20XT>

FORO DI SCARICO
LEVA ACCELERATORE
LEVA DELL'ARIA
TAPPO DI RIEMPIMENTO CARBURANTE
LEVA VALVOLA CARBURANTE
TAPPO/ASTINA DI RIEMPIMENTO OLIO
FILTRO
IMPUGNATURA DI AVVIAMENTO
INTERRUTTORE DEL MOTORE

TAPPO DI RIEMPIMENTO ACQUA DI ADESCAMENTO
SILENZIATORE
TELAIO
FILTRO ARIA
FORO DI ASPIRAZIONE
TAPPO DI DRENAGGIO POMPA
TAPPO DI DRENAGGIO OLIO
RACCORDO TUBO

<WB30XT>

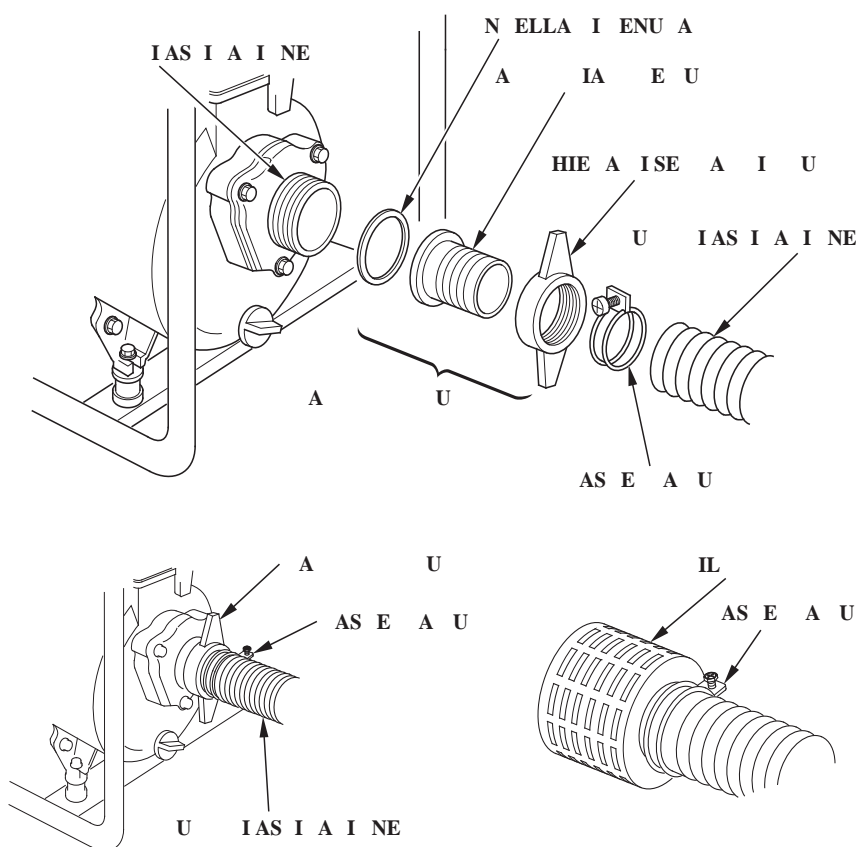
LEVA ACCELERATORE
FORO DI SCARICO
TAPPO DI RIEMPIMENTO
CARBURANTE
LEVA
DELL'ARIA
LEVA VALVOLA
CARBURANTE
IMPUGNATURA DI
AVVIAMENTO
INTERRUTTORE
DEL MOTORE
TAPPO/ASTINA DI
RIEMPIMENTO OLIO
FILTRO

TAPPO DI RIEMPIMENTO
ACQUA DI ADESCAMENTO
SILENZIATORE
TELAIO
FILTRO ARIA
FORO DI
ASPIRAZIONE
TAPPO DI DRENAGGIO OLIO
RACCORDO TUBO
TAPPO DI DRENAGGIO POMPA

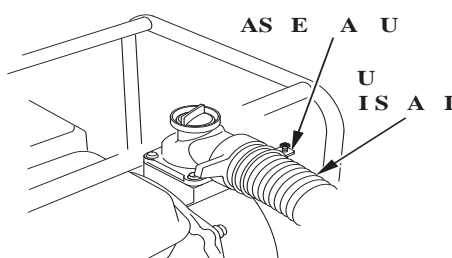
4. OPERAZIONI PRELIMINARI PER L'AVVIAMENTO

1. Collegare il tubo di aspirazione.

Utilizzare un tubo disponibile in commercio, raccordo e fascette. Il tubo di aspirazione deve essere rinforzato, e non pieghevole. La lunghezza del tubo di aspirazione non deve superare la misura necessaria, poiché le prestazioni della motopompa risultano migliori quando questa non supera di molto il livello dell’acqua. Il tempo di adescamento è inoltre proporzionale alla lunghezza del tubo.
Il filtro fornito con la motopompa deve essere fissato all’estremità del tubo di aspirazione tramite una fascetta, come indicato in figura.

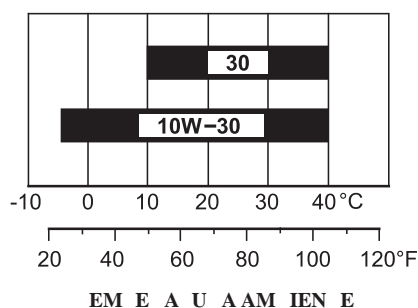
AVVERTENZA:
Installare sempre il filtro all’estremità del tubo di aspirazione prima del pompaggio. Il filtro eviterà l’immissione di detriti che possono causare ostruzioni o danni alla girante.

2. Collegare il tubo di scarico.

Utilizzare un tubo disponibile in commercio, raccordo e fascetta. Un tubo corto o di diametro ampio rappresenta la scelta migliore. Un tubo lungo o dal diametro ridotto aumenta infatti la frizione del fluido e riduce la potenza della motopompa.

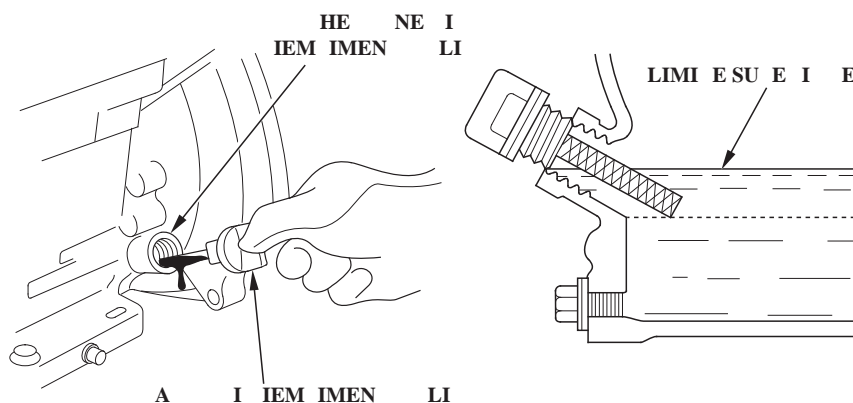
NOTA:
Serrare saldamente la fascetta del tubo per evitare che la forte pressione faccia staccare il tubo.

3. Controllare il livello dell'olio motore.

AVVERTENZA:

- **L'olio motore influenza in modo importante le prestazioni e la durata di servizio del motore. Pertanto, si raccomanda di non utilizzare oli non detergenti o vegetali.**
- **Controllare il livello dell'olio a motore fermo e con la motopompa posizionata su una superficie piana.**

Utilizzare un olio di prima qualità per motori a 4 tempi, altamente detergente, che risponda almeno ai requisiti stabiliti dalle case automobilistiche USA per rientrare nella classificazione di servizio API SE o successiva (o equivalente).
Selezionare la viscosità adeguata alla temperatura media della vostra zona.

Rimuovere il tappo/astina di riempimento olio e pulire.

Inserire il tappo/astina di riempimento olio nel bocchettone di riempimento olio, ma non avvitare. Se il livello dell'olio è basso, rabboccare l'olio raccomandato fino al limite del bocchettone di riempimento.

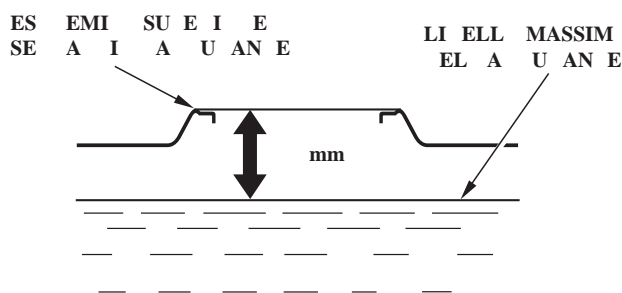
AVVERTENZA:
Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.

Sistema di allarme olio (ove previsto)
Il sistema di allarme olio è progettato per evitare che il motore subisca dei danni dovuti ad un'insufficiente presenza di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite consentito, il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON).
Se il motore si spegne e non si riavvia, controllare il livello dell'olio motore prima di eseguire la ricerca guasti in altre aree.

4. Controllare il livello del carburante.

Utilizzare benzina per autotrazione senza piombo con un Numero di Ottani di ricerca pari a 91 o superiore (un Numero di Ottani alla pompa pari a 86 o superiore).
Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio/benzina. Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

⚠ ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire del carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori.**
  TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Con il motore spento e la pompa posizionata su una superficie piana, rimuovere il tappo del serbatoio e controllare il livello del carburante.
Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso.
Non riempire completamente il serbatoio del carburante. Riempirlo fino a circa 25 mm sotto l'estremità superiore in modo da consentire al carburante di espandersi. Potrebbe essere necessario ridurre il livello del carburante a seconda delle condizioni di funzionamento.
Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente e saldamente chiuso.

NOTA:
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in 30 giorni.
L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (carburatore ostruito, valvole bloccate).
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.

- Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti:
- Utilizzare solo la benzina prescritta (vedere pagina 12).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina 27).

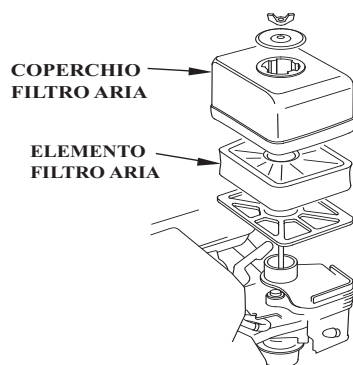
Benzina contenente alcol

Qualora si decidesse di usare una miscela di benzina e alcol, accertarsi che il Numero di Ottani sia almeno equivalente a quello raccomandato da Honda. Esistono due tipi di "gasohol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo. Non utilizzare gasohol contenente più del 10% di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo (metile o alcol metilico) priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo. Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo, anche se dotata di cosolventi e inibitori della corrosione.

NOTA:

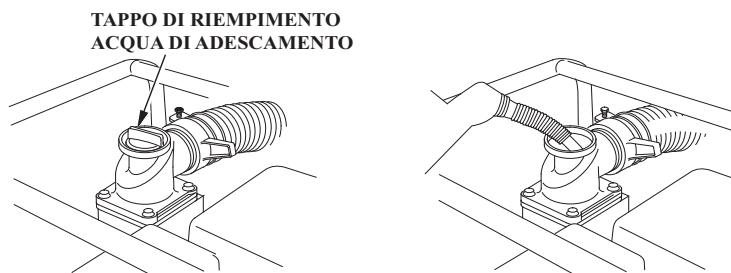
- I danni al sistema di carburazione o i problemi di prestazione del motore derivanti dall'uso di carburanti contenenti alcol non sono coperti da garanzia. Honda non può avallare l'uso di carburanti contenenti metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la loro idoneità.
- Prima di acquistare carburante presso una stazione sconosciuta, informarsi se il carburante contiene alcol e, in caso affermativo, accertarsi del tipo e della percentuale di alcol contenuto. Se si notano delle anomalie di funzionamento, usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

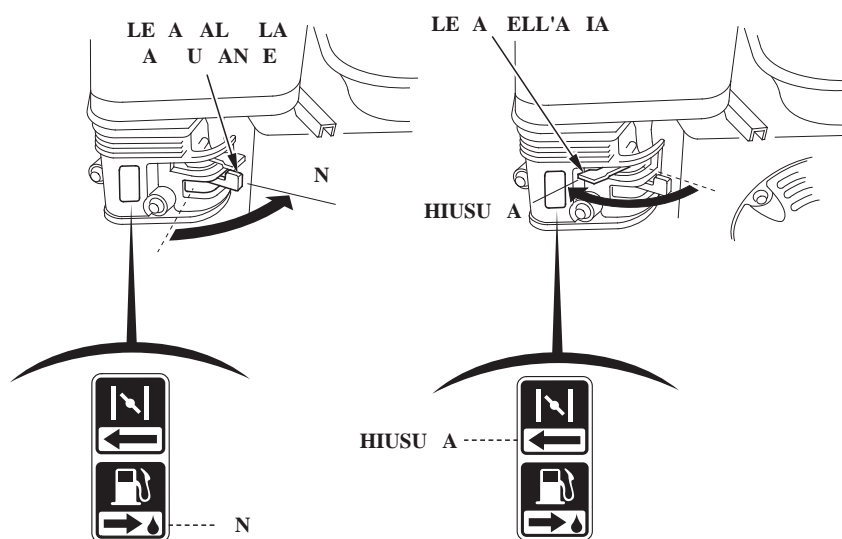
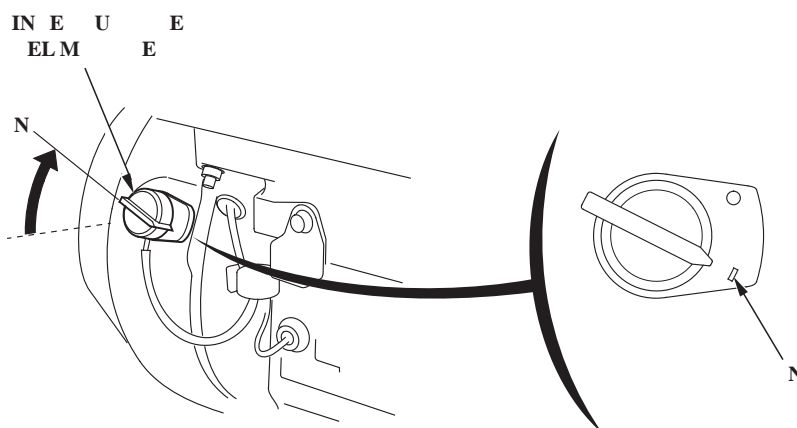
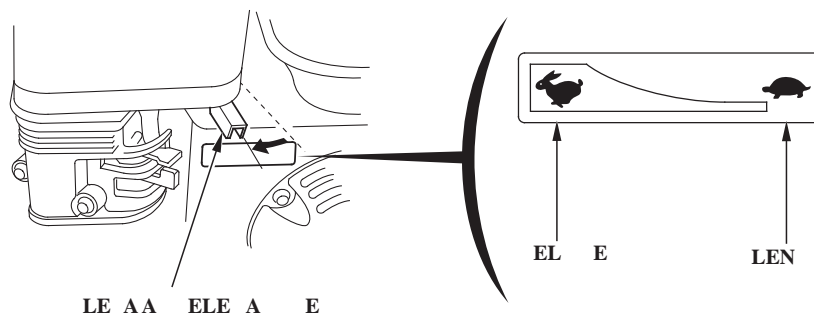
5. Controllare l'elemento del filtro aria.

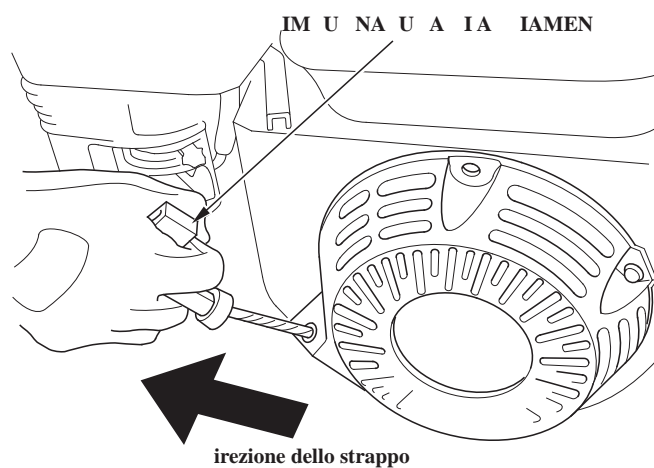
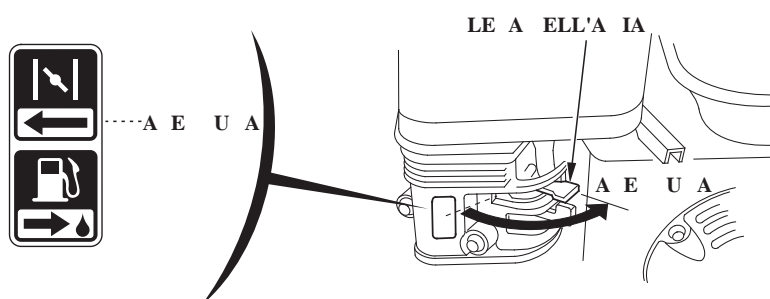
Rimuovere il dado ad alette, la rondella e coperchio del filtro aria.
Controllare se l'elemento è sporco o ostruito. Pulire l'elemento secondo necessità (vedere pagina 23).

AVVERTENZA:
Non azionare mai il motore in assenza del filtro dell'aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore attraverso il carburatore, causandone una rapida usura.

6. Controllare l'acqua di adescamento.

La camera della motopompa deve essere rifornita di acqua prima del funzionamento.

AVVERTENZA:
Non provare mai a far funzionare la motopompa senza acqua di adescamento, altrimenti la motopompa si surriscalderà. Un funzionamento a secco prolungato può distruggere la guarnizione della motopompa. Nel caso in cui la macchina sia stata in funzione a secco, arrestare immediatamente il motore e lasciare che la motopompa si raffreddi prima di aggiungere acqua.

1. Porre la leva della valvola carburante in posizione ON.
2. Spostare la leva dell'aria nella posizione di CHIUSURA.

NOTA:
Non utilizzare la valvola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata.

3. Portare l'interruttore del motore in posizione ON.

4. Spostare la leva dell’acceleratore leggermente sulla sinistra.

5. Tirare lentamente l’impugnatura di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare di scatto verso la direzione indicata della freccia in figura.

AVVERTENZA:
Non lasciare che l'impugnatura torni di scatto verso il motore. Accompagnarla lentamente per evitare danni.

6. Se per avviare il motore si è portata la leva dell'aria in posizione di CHIUSURA, spostarla gradualmente in posizione di APERTURA con lo scaldarsi del motore.

● **Funzionamento ad altitudini elevate**

Ad altitudini elevate, la miscela standard aria-carburante risulta eccessivamente grassa. Le prestazioni diminuiscono e il consumo di carburante aumenta.

Il rendimento ad altitudini elevate può essere migliorato grazie ad alcune modifiche specifiche del carburatore. Se la motopompa viene sempre utilizzata ad altitudini superiori ai 1.500 m sul livello del mare, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Honda per apportare le modifiche al carburatore.

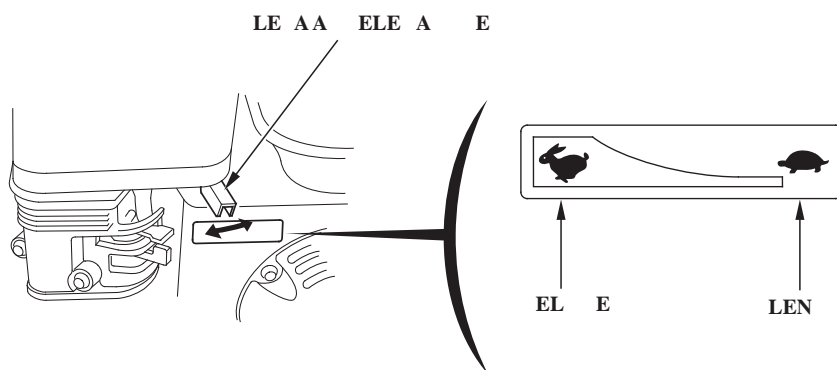
Anche modificando adeguatamente il carburatore, la potenza del motore diminuirà di circa il 3,5% per ogni 300 m di aumento dell'altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà maggiore in assenza di modifiche al carburatore.

AVVERTENZA:
Il funzionamento della motopompa a un'altitudine inferiore rispetto a quella per la quale il carburatore è stato predisposto, può ridurre le prestazioni, causarne il surriscaldamento o provocare seri danni al motore dovuti a una miscela di aria/carburante troppo magra.

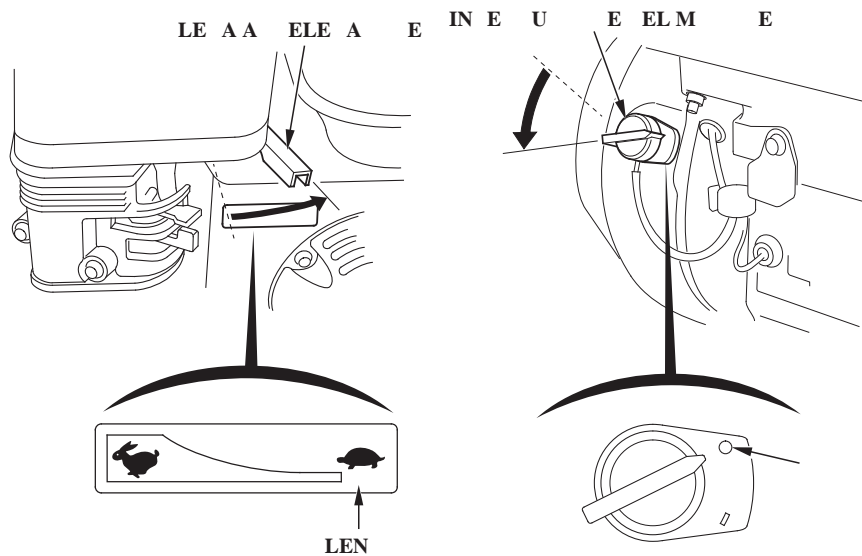
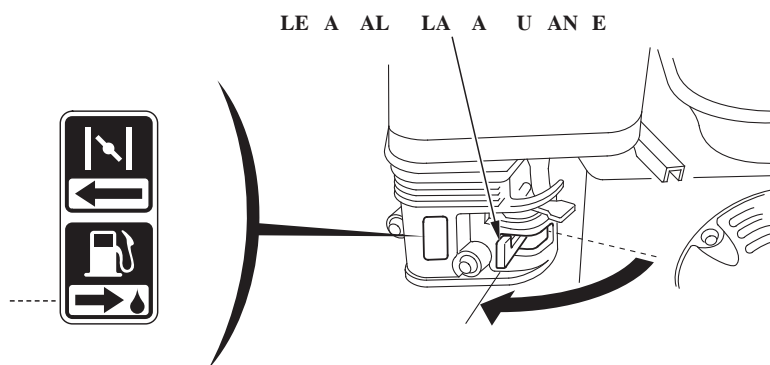
6. FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA:
Non utilizzare mai la motopompa per acqua fangosa, olio esausto, vino, ecc.

Dopo aver avviato il motore, portare la leva dell'acceleratore sulla posizione VELOCE per l'autoadescamento, e controllare la portata della motopompa.

La portata della motopompa è governata dalla regolazione del regime del motore. Spostando la leva dell’acceleratore verso VELOCE, la portata della motopompa aumenterà, mentre diminuirà spostando la leva dell'acceleratore su LENTO.

7. ARRESTO DEL MOTORE

Per arrestare il motore in caso di emergenza, porre semplicemente l'interruttore del motore su OFF. In condizioni normali, utilizzare la procedura seguente.

1. Spostare la leva dell'acceleratore completamente verso destra.
2. Portare l'interruttore del motore in posizione OFF.

3. Portare la leva della valvola carburante in posizione OFF.

8. MANUTENZIONE

Per garantire un alto livello di prestazioni della motopompa sono indispensabili regolazioni e interventi di manutenzione periodici. Una manutenzione regolare contribuisce anche a prolungarne la durata di servizio. Nella tabella riportata a pagina seguente sono indicati gli intervalli ed il tipo di manutenzione richiesti.

⚠ ATTENZIONE

Spegnere il motore prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione. Se il motore deve restare acceso, assicurarsi che l'area sia ben ventilata. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico che, se inalato, può provocare perdita di conoscenza e portare al decesso.

AVVERTENZA:

- **Nel caso in cui la motopompa sia stata messa in funzione con acqua di mare, ecc., pompare immediatamente acqua pulita per ridurre i rischi di corrosione e rimuovere i sedimenti.**
- **Per le operazioni di manutenzione o di riparazione usare esclusivamente ricambi originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare la motopompa.**

Programma di manutenzione

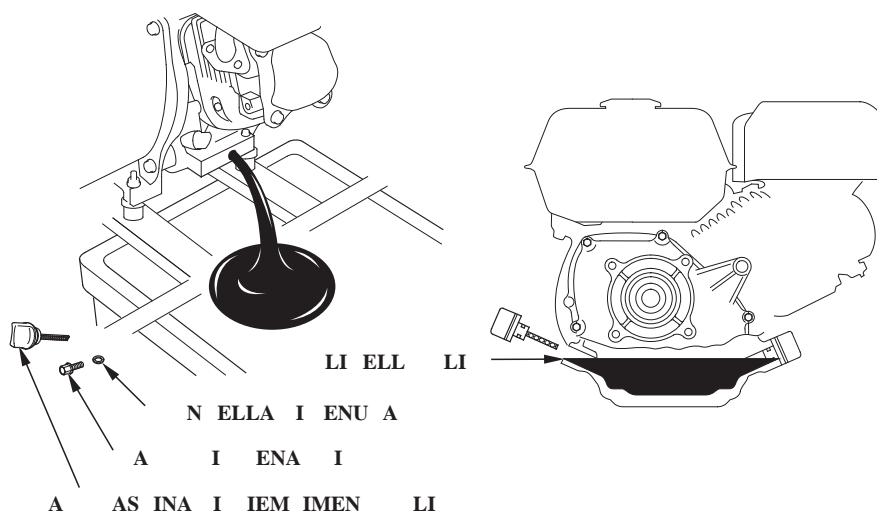
INTERVALLO REGOLARE DI MANUTENZIONE (3) Oggetto Da eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di utilizzo, a seconda di quale evento si verifichi per primo.		Ad ogni uso	Primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Olio motore	Controllare il livello	○				
	Cambiare		○		○	
Filtro aria	Controllare	○				
	Pulire			○ (1)		
Candela	Controllare-regolare				○	
	Sostituire					○
Parascintille (tipi che ne sono dotati)	Pulire				○	
Regime di minimo	Controllare-regolare					○ (2)
Gioco valvole	Controllare-regolare					○ (2)
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 500 ore (2)				
Serbatoio carburante e filtro	Pulire				○ (2)	
Tubo carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				
Girante	Controllare					○ (2)
Gioco girante	Controllare					○ (2)
Valvola di aspirazione	Controllare					○ (2)

NOTA: (1) Eseguire la manutenzione più frequentemente in caso di utilizzo in zone polverose.
(2) La manutenzione di tali parti deve essere effettuata dal vostro concessionario, a meno che non si abbiano gli utensili adeguati e conoscenze meccaniche qualificate. Fare riferimento al Manuale d'Officina Honda per le procedure di manutenzione.
(3) In caso di uso professionale, annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.

1. Cambio dell’olio

Per garantire uno scarico rapido e completo, scaricare l'olio con il motore ancora caldo.

1. Rimuovere il tappo/astina di riempimento olio e il tappo di drenaggio per scaricare l’olio.
2. Installare saldamente il tappo di drenaggio utilizzando una nuova rondella di tenuta.
3. Riempire con olio raccomandato (vedere pagina 10) fino al livello specificato.

CAPACITÀ OLIO: WB20XT: 0,56 l
WB30XT: 0,58 l

Lavare le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l’olio usato.

NOTA:
Si prega di provvedere allo smaltimento dell’olio usato compatibilmente con l’ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l’olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

2. Manutenzione del filtro dell'aria

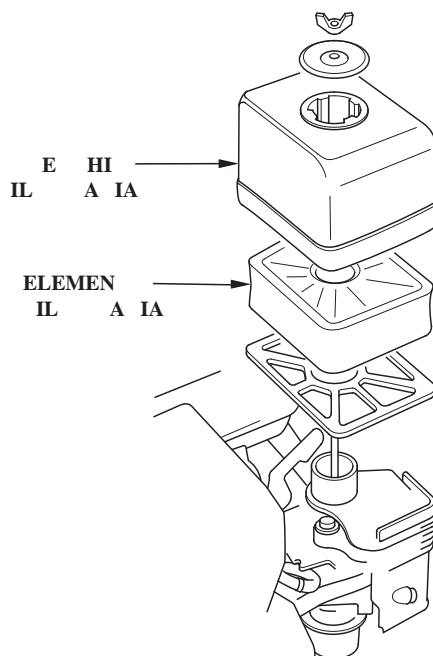
Un filtro sporco riduce il passaggio dell’aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell'aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza la motopompa in ambienti particolarmente polverosi.

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare benzina o solventi ad alto grado di infiammabilità per la pulizia. Questi sono infiammabili e, in determinate condizioni, esplosivi.

AVVERTENZA:

Non azionare mai la motopompa in assenza del filtro dell'aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore causandone una rapida usura.

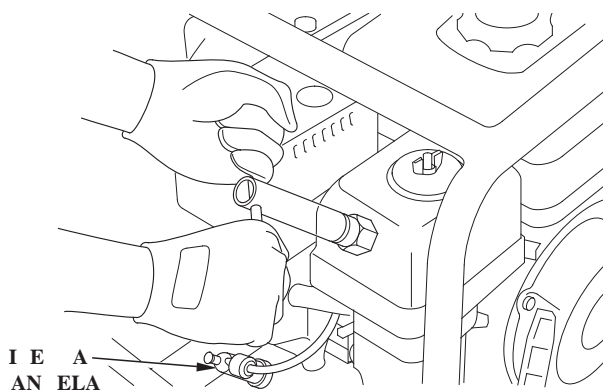
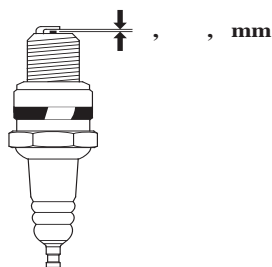
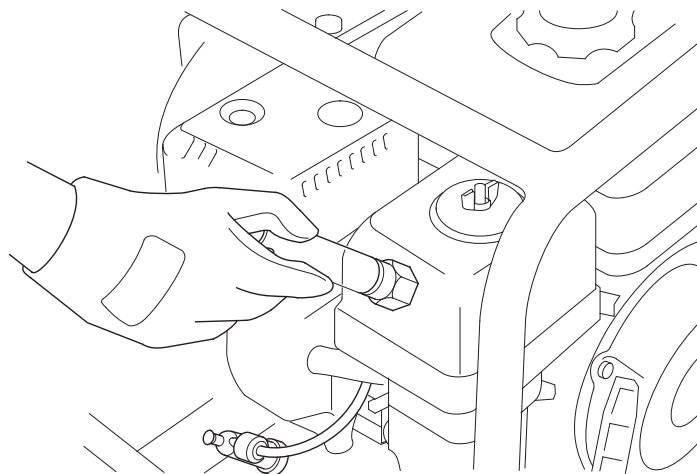
1. Svitare il dado ad alette, rimuovere il coperchio del filtro dell'aria, quindi rimuovere l'elemento.
2. Lavare l'elemento con del solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità e lasciarlo asciugare accuratamente.
3. Immergere l'elemento in olio motore pulito e strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso.
4. Installare nuovamente l’elemento e il coperchio del filtro aria.

3. Manutenzione della candela

Candela consigliata: BPR6ES(NGK)
W20EPR-U (DENSO)

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

1. Scollegare la pipetta della candela e rimuovere la candela usando la chiave apposita.

⚠ ATTENZIONE

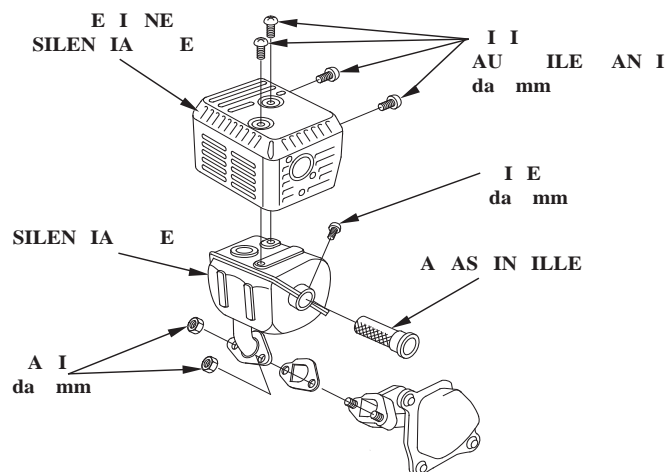
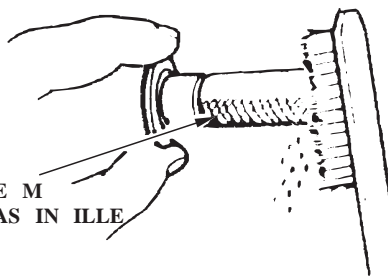
Se il motore è stato acceso, il silenziatore sarà molto caldo. Evitare di toccare il silenziatore.

2. Esaminare visivamente la candela. Scartare la candela se appare usurata o se l'isolatore è spezzato o scheggiato. Pulire la candela con una spazzola metallica nel caso in cui si intenda riutilizzarla.
3. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessimetro.
   Se necessario, correggere la distanza piegando l’elettrodo laterale.
   La distanza deve essere:
   0,7 – 0,8 mm

4. Controllare che la rondella della candela sia in buone condizioni e avvitare la candela manualmente per evitare che le filettature vengano spanate.

NOTA:
Se si installa una candela nuova, serrarla di 1/2 giro dopo averla collocata in sede, in modo da comprimere la rondella. Se si reinstalla una candela usata, serrare di 1/8 – 1/4 di giro dopo averla posizionata per comprimere la rondella.

AVVERTENZA:
La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il motore.

4. Manutenzione del parascintille (particolare opzionale)

⚠ ATTENZIONE

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Farlo raffreddare prima di procedere.

1. Rimuovere i due dadi da 8 mm e il silenziatore.
2. Rimuovere le quattro viti autofilettanti da 5 mm, quindi rimuovere la protezione del silenziatore.
3. Rimuovere la vite da 4 mm dal parascintille e rimuovere il parascintille dal silenziatore.

4. Usare una spazzola per rimuovere i depositi carboniosi dallo schermo parascintille. Evitare di danneggiare lo schermo.

AVVERTENZA:
La manutenzione del parascintille deve essere effettuata ogni 100 ore per garantirne l'efficienza.

NOTA:
Il parascintille non deve presentare rotture e fori. Sostituire se necessario.

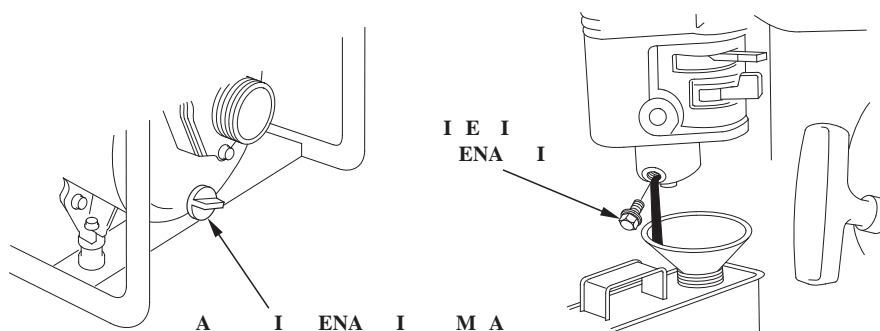
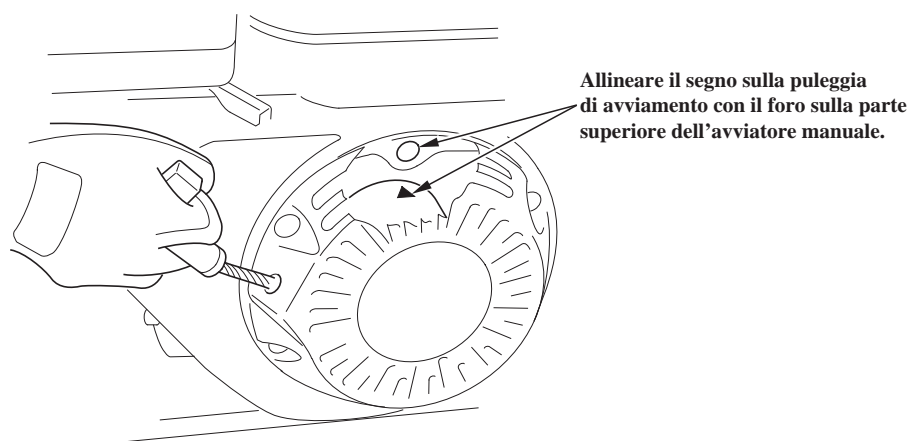
5. Installare il parascintille, la protezione del silenziatore e il silenziatore nell’ordine inverso rispetto alla rimozione.

9. TRASPORTO/STOCCAGGIO

⚠ ATTENZIONE

- **Per evitare gravi ustioni o rischi di incendio, far raffreddare il motore prima di trasportare la motopompa o di immagazzinarla in un luogo chiuso.**
- **Per trasportare la motopompa, porre la valvola del carburante su OFF e mantenere la pompa in piano per evitare la fuoriuscita di carburante. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi.**

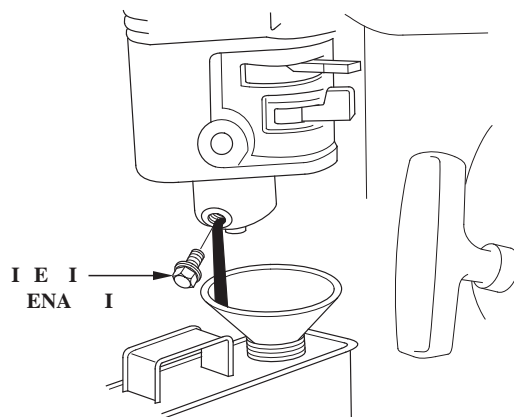
Prima di immagazzinare la motopompa per un periodo prolungato:

1. Accertarsi che l'area di stoccaggio sia priva di umidità e che non sia eccessivamente polverosa.
2. Pulire l'interno della motopompa.
   Se la motopompa è stata utilizzata in acqua sabbiosa o fangosa o comunque in acqua contenente detriti, al suo interno saranno presenti detriti.
   Pompare acqua pulita prima di immagazzinare la motopompa o al successivo avviamento la girante potrebbe risultare danneggiata. Dopo aver sciacquato, rimuovere il tappo di drenaggio della motopompa e drenare quanta più acqua possibile dal vano della motopompa, quindi reinstallare il tappo.
3. Scaricare il carburante.
   a. Con la valvola del carburante su OFF, rimuovere la vite di drenaggio dalla vaschetta del carburatore e scaricare il carburatore. Scaricare la benzina in un apposito contenitore.
   b. Porre la valvola carburante su ON e scaricare la benzina presente nel serbatoio carburante in un contenitore adatto.
   c. Reinstallare la vite di drenaggio del carburatore.

4. Cambiare l'olio motore.
5. Rimuovere la candela e versare un cucchiaio circa di olio motore pulito nel cilindro. Avviare il motore più volte per distribuire l’olio, quindi reinstallare la candela.
6. Tirare l’impugnatura dell’avviatore fino ad avvertire una certa resistenza. Continuare a tirare finché la tacca sulla puleggia di avviamento si allinea con il foro sull’avviatore manuale (vedere la figura seguente). A questo punto, le valvole di aspirazione e di scarico sono chiuse, e questo contribuirà a proteggere il motore dalla corrosione interna.

7. Coprire la motopompa per ripararla dalla polvere.

10. RICERCA GUASTI

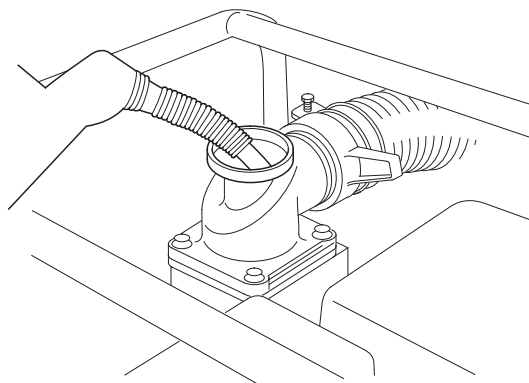
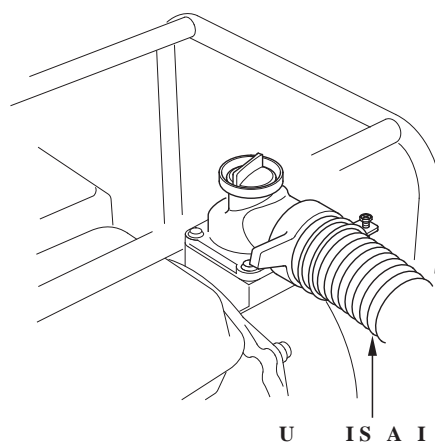
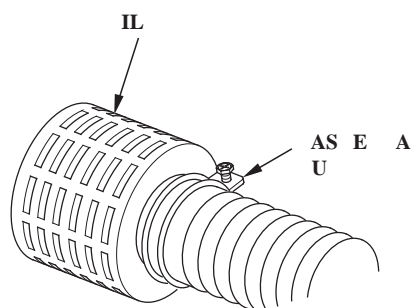
Se il motore non si avvia:
1. Il carburante è sufficiente?
2. La valvola del carburante è su ON?
3. La benzina raggiunge il carburatore?
   Per eseguire la verifica, allentare la vite di drenaggio con la valvola del carburante su ON.

⚠ ATTENZIONE

Qualora dovesse fuoriuscire del carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi.

4. L'interruttore del motore è su ON?
5. Vi è abbastanza olio nel motore?
6. La candela è in buone condizioni?

   Rimuovere ed ispezionare la candela. Pulire, regolare nuovamente la distanza fra gli elettrodi e asciugare la candela. Sostituire se necessario.

7. Se il motore ancora non parte, portare la motopompa presso un concessionario autorizzato Honda.

Quando la motopompa non riesce a pompare acqua:
1. È completamente rifornita di acqua?

2. Il filtro è ostruito?
3. Le fascette dei tubi sono installate saldamente?
4. I tubi sono danneggiati?
5. L'altezza di aspirazione è troppo alta?
6. Se la motopompa ancora non funziona, portarla presso un concessionario autorizzato Honda.

Modello	WB20XT	WB30XT
Codice descrittivo del prodotto	WABT	WACT
Lunghezza	455 mm	510 mm
Larghezza	365 mm	385 mm
Altezza	420 mm	455 mm
Massa a secco [peso]	21 kg	27 kg

Motore

	WB20XT	WB30XT
Modello	GX120T1	GX160T1
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico	
Cilindrata	118 cm^3	163 cm^3
[Alesaggio × Corsa]	60 × 42 mm	68 × 45 mm
Capacità serbatoio carburante	1,9 l	3,1 l
Potenza netta motore (in conformità con SAE J1349*)	2,6 kW/3.600 giri/min (3,5 PS/3.600 giri/min)	3,6 kW/3.600 giri/min (4,9 PS/3.600 giri/min)
Coppia massima del motore (in conformità con SAE J1349*)	7,3 N·m/ 2.500 giri/min (0,74 kgf·m/2.500 giri/min)	10,3 N·m/2.500 giri/min (1,05 kgf·m/2.500 giri/min)
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata	
Sistema di accensione	Magnete transistorizzato	
Rotazione albero PTO	Antiorario	

* La potenza nominale del motore indicata in questo documento si riferisce alla potenza netta rilevata su questo modello di motore in fase di produzione ed è stata misurata secondo la procedura SAE J1349 a 3.600 giri/min (potenza netta motore) e a 2.500 giri/min (coppia massima del motore). Nella produzione in serie si possono rilevare variazioni rispetto a questi valori.
La potenza effettiva del motore installato nell'apparecchio può dipendere da numerosi fattori, incluso il numero di giri al quale il motore è impiegato, le condizioni ambientali, il livello di manutenzione e altre variabili.

Pompa

Modello	WB20XT	WB30XT
Diametro foro di aspirazione	50 mm	80 mm
Diametro foro di scarico	50 mm	80 mm
Rivoluzioni nominali	3.900 ± 100 giri/min	3.900 ± 100 giri/min
Prevalenza totale	32 m	28 m
Altezza di aspirazione	8 m	8 m
Capacità	600 l/min	1.100 l/min
Tempo di funzionamento continuo	1 ora 54 min	2 ore 6 min

Rumorosità

Modello	WB20XT	WB30XT
Livello di pressione acustica nella postazione di lavoro (EN809: 1998/AC: 2001)	85 dB (A)	88 dB (A)
Incertezza	2 dB (A)	2 dB (A)
Livello di potenza acustica misurata (2000/14/CE, 2005/88/CE)	99 dB (A)	104 dB (A)
Incertezza	2 dB (A)	2 dB (A)
Livello di potenza acustica garantita (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB (A)	106 dB (A)

PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUS IA

Honda Motor Europe (Nord)
Hondastraße1
2351 Wiener Neudorf
Tel.: +43 (0)2236 690 0
Fax: +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

S A I AL I I
Estonia Lettonia Lituania

Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel.: +372 6801 300
Fax: +372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com.

EL I

Honda Motor Europe (Nord)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel.: +32 2620 10 00
Fax: +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

UL A IA

Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel.: +359 2 93 30 892
Fax: +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

A IA

Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel.: +385 1 2002053
Fax: +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

I

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel.: +357 22 715 300
Fax: +357 22 715 400

E U LI A E A

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel.: +420 2 838 70 850
Fax: +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

ANIMA A

Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel.: +45 36 34 25 50
Fax: +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

INLAN IA

OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel.: +358 20 775 7200
Fax: +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

AN IA

Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel.: 02 38 81 33 90
Fax: 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

E MANIA

Honda Motor Europe (Nord) GmbH
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel.: +49 69 8309-0
Fax: +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

E IA

General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel.: +30 210 349 7809
Fax: +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

UN HE IA

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
info@hondakisgepek.hu

ISLAN A

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel.: +354 520 1100
Fax: +354 520 1101
http://www.honda.is

I LAN A

Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900
Fax: +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
Service@hondaireland.ie

I ALIA

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel.: +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
info.power@honda-eu.com

MAL A

The Associated Motors
Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150

AESI ASSI

Honda Motor Europe (Nord)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel.: +31 20 7070000
Fax: +31 20 7070001
http://www.honda.nl

N E IA

Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel.: +47 64 86 05 00
Fax: +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
berema@berema.no

L NIA

Aries Power Equipment Sp. z
o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel.: +48 (22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
info@ariespower.pl

ALL

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel.: +351 21 915 53 33
Fax: +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
honda.produtos@honda-eu.
com

IEL USSIA

Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel.: +375 172 999090
Fax: +375 172 999900
http://www.hondapower.by

MANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel.: +40 21 637 04 58
Fax: +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
hit_power@honda.ro

USSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel.: +7 (495) 745 20 80
Fax: +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
postoffice@honda.co.ru

SE IA e M N ENE

Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel.: +381 11 3820 295
Fax: +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

SL A HIA

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel.: +421 2 32131112
Fax: +421 2 32131111
http://www.honda.sk

SL ENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel.: +386 1 562 22 42
Fax: +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

S A NA e rovincia di Las almas

(Isole Canarie)
Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost-
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel.: +34 93 860 50 25
Fax: +34 93 871 81 80
http .hondaencasa.com

rovincia di Santa ruz de enerife

(Isole Canarie)
Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel.: +34 (922) 620 617
Fax: +34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

S E IA

Honda Nordic AB
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel.: +46 (0)40 600 23 00
Fax: +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hpesinfo@honda-eu.com

S I E A

Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vemier - Genève
Tel.: +41 (0)22 939 09 09
Fax: +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

U HIA

Anadolu Motor Uretim ve
Pazarlama AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel.: +90 216 389 59 60
Fax: +90 216 353 31 98
http://www.anadolumotor.com.tr
✉ **antor antor.com.tr**

U AINA

Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel.: +380 44 390 1414
Fax: +380 44 390 1410
http://www.honda.ua
✉ CR@honda.ua

E N UNI

Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel.: +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

AUS ALIA

Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd
1954-1956 Hume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel.: (03) 9270 1111
Fax: (03) 9270 1133

DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

   a) Generic denomination: Water pump

   b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

   Thai Honda Manufacturing Co.,Ltd.
   410 Ladkrabang Industrial Estate
   Lamplatue, Ladkrabang, Bangkok
   10520 Thailand

4. Authorized representative

   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN809:1998 / AC:2001	-

7. Outdoor noise Directive
   - a) Measured sound power : *1
   - b) Guaranteed sound power : *1
   - c) Noise parameter : *1
   - d) Conformity assessment procedure : ANNEX V
   - e) Notified body : -

8. Done at : Aalst, BELGIUM
9. Date :

____

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vedere la pagina delle specifiche.

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
	* Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC	* Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE	* Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique	* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE	* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC
	* Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine	Descrizione della macchina	Beschreibung der Maschine
	a) Denomination générique	a) Denominazione generica	a) Allgemeine Bezeichnung
	Pompe à eau	Motopompa	Wasserpumpe
	b) Fonction	b) Funzione	b) Funktion
	pomper de l'eau	Pompaggio di acqua	Wasser pumpen
	c) Nom Commercial	c) Denominazione commerciale	c) Handelsbezeichnung
	d) Type	d) Tipo	d) Typ
	e) Numéro de série	e) Numero di serie	e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto	Geräuschrichtlinie im Freien
	a) Puissance accoustique mesurée	a) Livello di potenza sonora misurato	a) gemessene Lautstärke
	b) Puissance accoustique garantie	b) Livello di potenza sonora garantito	b) Schalleistungspegel
	c) Paramétre du bruit	c) Parametri emissione acustica	c) Geräuschvorgabe
	d) Procédure d'évaluation de conformité	d) Procedura di valutazione della conformità	d) Konformitätsbewertungs Ablauf
	e) Organisme notifié	e) Organismo notificato	e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
	* Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines	* MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF	* Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές
	* Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming	* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF	* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
	* Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine	BESKRIVELSE AF PRODUKTET	Περιγραφή μηχανήματος
	a) Algemene benaming	a) FÆLLESBETEGNELSE	a) Γενική ονομασία
	Waterpomp	Vandpumpe	Αντλία νερού
	b) Functie	b) ANVENDELSE	b) Λειτουργία
	water pompen	Pumpning af vand	για άντληση υδάτων
	c) Handelsbenaming	c) HANDELSBETEGNELSE	c) Εμπορική ονομασία
	d) Type	d) TYPE	d) Τύπος
	e) Serienummer	e) SERIENUMMER	e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht)	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
	a) Gemeten geluidsvermogensniveau	a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU	a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
	b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau	b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU	b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
	c) Geluidsparameter	c) STØJPARAMETER	c) Ηχητική παράμετρος
	d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure	d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING	d) Διαδικασία πιστοποίησης
	e) Aangemelde instantie	e) BEMYNDIGET ORGAN	e) Οργανισμόςπιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:	Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
	* Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica
	* Direktiv 2000/14//EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning	Descripción de la máquina	Descrierea echipamentului
	a) Allmän benämning	a) Denominación genérica	a) Denumire generica
	Vattenpump	Motobomba	Motopompa pentru apa
	b) Funktion	b) Función	b) Domeniu de utilizare
	pumpning av vatten	Bombear agua	pomparea apei
	c) Och varunamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comerciala
	d) Typ	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándar harmonizados	Referinta la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus	Directiva sobre ruido exterior	Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
	a) Uppmätt ljudnivå	a)Potencia sonora Medida	a) Puterea acustica masurata
	b) Garanterad ljudnivå	b) Potencia sonora Garantizada	b) Putere acustica maxim garantata
	c) Buller parameter	c) Parámetros ruido	c) Indice poluare fonica
	d) Förfarande för bedömning	d) Procedimiento evaluación conformidad	d) Procedura de evaluare a conformitatii
	e) Anmälda organ	e) Organismo notificado	e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:	Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina	* Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC	* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY
	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética	* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC	* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior	* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	* Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina	Opis urządzenia	TUOTTEEN KUVAUS
	a) Denominação genérica	a) Ogólne określenie	a) Yleisarvomäärä
	Bomba de água	Motopompa	Vesipumppu
	b) Função	b) Funkcja	b) Toiminto
	bombear água	pompowanie wody	veden pumppausta
	c) Marca	c) Nazwa handlowa	c) KAUPALLINEN NIMI
	d) Tipo	d) Typ	d) TYYPPI
	e) Número de série	e) Numery seryjne	e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruído exterior	Dyrektywa Hałasowa	Ympäristön meludirektiivi
	a) Potência sonora medida	a) Zmierzony poziom mocy akustycznej	a) Mitattu melutaso
	b) Potência sonora garantida	b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej	b) Todenmukainen melutaso
	c) Parametro de ruído	c) Wartość hałasu	c) Melu parametrit
	d) Procedimento de avaliação da conformidade	d) Procedura oceny zgodności	d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
	e) Organismo notificado	e) Jednostka notyfikowana	e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:	Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
	* 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre	* Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení	* Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām
	* 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre	* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility	* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
	* 2000/14/EC - 2005/88/EC Diretívának kültéri zajszintre	* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása	Popis zařízení	Iekārtas apraksts
	a) Általános megnevezés	a) Všeobecné označení	a) Vispārējais nosukums
	Vízszivattyú	Vodní čerpadlo	Ūdens pumpis
	b) Funkció	b) Funkce	b) Funkcija
	víz szivattyúzása	Čerpání vody	ūdens pumpēšana
	c) Kereskedelmi nevét	c) Obchodní název	c) Komercnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Tipus	d) Typ	d) Tips
	e) Sorozatszám	e) Výrobní číslo	e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Kültéri zajszint Direktíva	Směrnice pro hluk pro venkovní použití	Ārējo trokšņu Direktīva
	a) Mért hangerő	a) Naměřený akustický výkon	a) Izmērītā trokšņa lielums
	b) Szavatolt hangerő	b) Garantovaný akustický výkon	b) Pieļaujamais trokšņa lielums
	c) Zajszint paraméter	c) Parametr hluku	c) Trokšņa parametri
	d) Megfelelőségi becslési eljárás	d) Způsob posouzení shody	d) Atbilstības vērtējuma procedūra
	e) Kijelölt szervezet	e) Notifikovaná osoba	e) Informētā iestāde
8	Keltezés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Keltezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EÜ vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:	Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
	* Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia)	* Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ	* Direktiva 98/37/EC, 206/42/EC o strojih
	* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)	* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ	* Direktiva204/108/EC o elektromagnetni združljivosti
	* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ	* Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja	Seadmete kirjeldus	Opis naprave
	a) Druhové označenie	a) Üldnimetus	a) Vrsta stroja
	Vodné čerpadlo	Veepump	Vodna črpalka
	b) Funkcia	b) Funktsiooon	b) Funkcija
	Čerpanie kvapalín	vee pumpamine	črpanje vode
	c) Obchodný názov	c) Kaubanduslik nimetus	c) Trgovski naziv
	d) Typ	d) Tüüp	d) Tip
	e) Výrobné číslo	e) Seerianumber	e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščeni predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevani harmonizirani standardi
6	Ďalšie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikacij
7	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve	Välismüra direktiiv	Direktiva o hrupnosti
	a) Nameraná hladina akustického výkonu	a) Mõõdetud helivõimsuse tase	a) Izmerjena zvočna moč
	b) Zaručená hladina akustického výkonu	b) Lubatud helivõimsuse tase	b) Garantirana zvočna moč
	c) Rozmer	c) Müra parameeter	c) Parameter
	d) Procedúra posudzovania zhody	d) Vastavushindamismenetlus	d) Postopek
	e) Notifikovaná osoba	e) Teavitatud asutus	e) Postopek opravil
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atitikties deklaracija	ЕО декларация за съответствие	Samsvars serfitikat
1	Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:	Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините. описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
	* Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB	* Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините	* Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB	* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост	* Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompablitet
	* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas	Описание на машините	Beskrivelse av produkt
	a) Bendras pavadinimas	a) Общо наименование	a) Felles benevnelse
	Vandens pompa	Водна помпа	Vannpumpe
	b) Funkcija	b) Функция	b) Funksjon
	vandens pumpavimas	изпомпване на вода	Pumpe vann
	c) Komercinis pavadinimas	c) Търговско наименование	c) Handelsnavn
	d) Tipas	d) Тип	d) Type
	e) Serijos numeris	e) Сериен номер	e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Įgaliotasis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Utendørs direktiv får støy
	a) Išmatuotas garso galingumo lygis	a) Измерена звукова мощност	a) Målt støy
	b) Garantuojamas garso galingumo lygis	b) Гарантирана звукова мощност	b) Maks støy
	c) Triukšmo parametras	c) Параметърът шум	c) Konstant støy
	d) Tipas	d) Процедурата за оценка на съответствието	d) Verdi vurderings prosedyre
	e) Registruota įstaiga	e) Нотифициран орган	e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato